

SHIRA MALKIN

Associate Professor of French

RHODES COLLEGE

2000 North Parkway Memphis, TN 38112

malkin@rhodes.edu

(901) 843-3992

EDUCATION

STATE UNIVERSITY OF NEW YORK, Buffalo, N.Y.

Ph.D. Nineteenth-Century French Literature. 1996.

UNIVERSITE DE PARIS 7, Paris, France

Ph.D. (*Doctorat de Troisième Cycle.*) Theatre Studies. 1980.

M.A. in French and English Linguistics and Translation. 1974.

B.A. in British Literature, awarded with Honors. 1973.

ACADEMIC APPOINTMENTS

RHODES COLLEGE, Memphis, TN; 1990-present

Associate Professor of Modern Languages and Literatures, French Section Head 2001-2007

Assistant Professor of Modern Languages and Literatures 1990-2001

Courses taught: French language, literature, and culture; French drama; Translation; Women Studies; Intercultural Communication; Topics course on Paris.

UNIVERSITE DENIS DIDEROT-PARIS 7, Paris, France; 1988-90

Visiting Assistant Professor

Courses taught: Translation, American drama, Modernism in British Literature.

STATE UNIVERSITY OF NEW YORK, Buffalo, NY; 1985-88

Teaching Fellow in French

UNIVERSITY OF MARYLAND, College Park, MD; 1983-85

Instructor of French, Italian, and French/English Translation

TRINITY COLLEGE, Washington, D.C.; 1979-1985

Lecturer of French and Italian; French literature

ACADEMIC HONORS

-Rhodes College, Faculty Research Development Grant; Summers 2007, 2005, 2004, 1999, 1997.

-The Camargo Foundation Research Fellowship, Cassis, France; Fall 2000.

-Associated Colleges of the South, Teaching and Learning Workshop; Summer 1999.

-SUNY-Buffalo, Research and Teaching Fellowship; 1985-1988.

-University of Paris, Fellowship for Graduate Study Abroad; 1974-75.

PUBLICATIONS

Book :

George Sand and History/ Le Siècle de George Sand. Eds. David Powell and Shira Malkin.

Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1998, 373 pages.

Journal Editorship:

Guest Editor of the refereed scholarly journal *George Sand Studies*. Special Issue on 'The Theatre and George Sand,' volume 27, 2008.

Articles :

« 'Une honorable amitié': George Sand et William C. Macready. » in *George Sand : Textualité et polyphonie*, eds. Nigel Harkness and Jacinta Wright, forthcoming Peter Lang, 2010.

"L'École et la troupe: aspects de la pédagogie théâtrale de George Sand et de Jacques Copeau. » George Sand Studies 27 (2008): 77-94.

« George Sand et l'héritage de la *commedia dell'arte*. » Presented at the Université de Lyon LIRE/CNRS Research Institute, June 12, 2008. <http://lire.ish-lyon.cnrs.fr/spip.php?article432>

« Les Aléas de la création collective : le cas de *Masques et Bouffons* (1859). » in *George Sand : Une Écriture expérimentale*. Ed. Catherine Masson. (New Orleans : Presses Universitaires du Nouveau Monde, 2006) 301-318.

"Les Méprises du masque dans *Histoire de ma vie*." in *Lire Histoire de ma vie*. Eds. José-Luis Diaz and Simone Bernard-Griffiths, « Les Cahiers romantiques, » (Clermont-Ferrand : Centre de Recherches Révolutionnaires et Romantiques, Université Blaise Pascal, 2006) 311-325.

"Les *Limbes théâtraux* dans la vision dramatique de G. Sand", in Lectures de *Consuelo* de George Sand, eds. Michèle Hecquet and Isabelle Planté, (Lyon : Presses Universitaires de Lyon, 2004) 203-211.

«Tableau et coup de théâtre : le pathétique dans *Adriani*. » Special issue on *George Sand et ses personnages*, eds. Dominique Laporte and David A. Powell, Université Laval, Études Littéraires 35 (Été-Automne 2003): 107-122.

"Against Rhetoric: George Sand at the *Académie française*." George Sand Studies 18 (1999): 95-108.

"George Sand." (with James M. Vest) in "Renaissances nationales et conscience universelle (1832-1885) - Romantismes réfléchis." *Patrimoine littéraire européen*. Jean-Claude Polet, ed. Volume 11-B (Brussels: De Boeck University, 1999) 101-111.

"Between the Bastille and the Madeleine: Sand's Theatre Politics (1832-1848)." Le Siècle de George Sand. Eds. David Powell and Shira Malkin (Atlanta/Amsterdam: Rodopi, 1998) 73-83.

"Du bon usage de la *commedia*: l'imaginaire théâtral sandien." Le Chantier de George Sand/George Sand et l'étranger. Eds. Tivadar Gorilovics and Anna Szabo. *Studia Romanica* (1993):111-117.

PAPERS

« George Sand et la pratique de la mise en scène. » Plenary Session presentation at the 18th International George Sand Conference, "Sand, Writing and Performance," University of Southern California at Santa Barbara, September 25, 2008.

« George Sand et l'héritage de la *commedia dell'arte*. » Presented at the Université de Lyon LIRE/CNRS Research Institute, Graduate Seminar on George Sand et le XVIIIème siècle, June 12, 2008.

« George Sand et la censure théâtrale. » Presented at the panel « Political and Social Issues in George Sand's Theatre (1848-1870). » MLA Conference, Philadelphia, December 30, 2006.

« William C. Macready et George Sand. » Presented at the 17th International George Sand Conference, Dublin City University, Dublin, Ireland, June 22-24, 2006.

«*Hamlet* in Paris, or the Triumph of Natural Acting.» FDE Presentation, Rhodes College, April 20, 2006.

« Les Aléas de la création collective : le cas de *Masques et Bouffons*. » Presented at the 16th International George Sand Conference, Wellesley College, Wellesley, Mass., September 30-October 3, 2004.

« Sand, Copeau, Mnouchkine: a Genealogy of Theatre Pedagogues. » Presented at the panel « George Sand, her Masters, her Disciples. » MLA Conference, San Diego, December 29, 2003.

« George Sand et l'impérialisme théâtral. » 15th International George Sand Conference on George Sand and the Empire of Letters, Tulane University, New Orleans, LA, December 5-8, 2002.

“George Sand en bonne compagnie (de théâtre).” Presented at the panel “George Sand and Her Artistic Circle.” MLA Conference, New Orleans, LA, December 27, 2001.

“Les limbes théâtraux dans la vision dramatique de George Sand.” International Conference on *Lectures de Consuelo de George Sand*, LIRE Research Group, Institut des Sciences de l'Homme, Université de Lyon, France, November 15-17, 2001.

“Les Méprises du masque.” Colloquium George Sand, U.F.R. Sciences des Textes et Documents, Université de Paris VII, June 16, 2001.

“George Sand's place in the genealogy of *le théâtre d'art*.” The Camargo Foundation Fellows Presentation Series, Cassis, France, October 5, 2000.

“The Artist as Martyred Heroine? Sand revisits Staël's *Corinne*.” Women in French International Conference, Macalester and Carleton Colleges, MN, April 6-8 2000.

“Sand, Theatre, Utopia.” Faculty Development (FDE) presentation, Rhodes College, January 2000.

“George Sand at the *Académie française*.” Conference on “George Sand and the Art of Fiction,” Brandeis University, MA, April 1999.

“George Sand's Master of the Game.” FDE presentation, Rhodes College, April 1998.

“From the Bastille to the Madeleine: Sand's Theatre Politics (1846-1848).” 12th George Sand Conference, Hofstra University, NY, November 1996.

“Les comédies de George.” Presented at the panel “Le Rire de George Sand.” MLA Conference, Chicago, IL, December 1995.

“Fictional Stages: Sand's sorority of actresses” delivered on the “(Re)Presenting the French Actress” panel; Women in Theatre Conference, Hofstra University Cultural Center, NY, October 1994.

“Eloge de l'esquisse: *Adriani* ou qu'est-ce qu'un roman?” Colloque Balzac/Sand, Université de Montréal, Montreal, Canada, May 1994.

"Les cabots de la *commedia*: l'imaginaire théâtral de George Sand." 10th Annual Sand Conference, Debrecen University, Debrecen, Hungary, July 1992.

"Marcheur et casseur de pierres: George Sand sur les chemins de la littérature." 9th Annual Sand Conference, Bethlehem, PA, October 1991.

"George Sand: The Paradigm of the Woman Artist," Trinity College, Women Studies Guest Lectureship Series, Washington, D.C., November 1990.

"Traduire le théâtre: Sam Shepard's TONGUES," co-chaired with Michel Gresset. Assises de la Traduction Littéraire, Arles, France, November 1989.

"(Ex)Posing the "Mascarade" in Diderot's *Salons*." Annual Convention of the American Society for Eighteenth-Century Studies, Knoxville, TN, April 1988.

WORK IN PROGRESS

-*Dictionnaire SAND*. I have been invited to contribute most of the sections pertaining to Sand's thirty published plays (produced in Paris and in Nohant) and to discuss various aspects of her theatre aesthetics and involvement with the theatre of her day. This exhaustive scholarly volume will be published by the Editions Champion (Paris, France) – tentative date 2010. (writing stage)

OTHER SCHOLARLY ACTIVITY

Staged and performed selections from a chapter of George Sand's *Histoire de ma vie* at the 18th International George Sand Conference, "Sand, Writing and Performance," University of Southern California at Santa Barbara, September 27, 2008.

Organized and chaired a session entitled « Political and Social Issues in George Sand's Theatre (1848-1870). » MLA Conference, Philadelphia, December 30, 2006.

Organized and chaired a session entitled "Actors and Spectators in George Sand's Works." MLA Convention, Washington, D.C., December 1996.

Chaired a panel on "Sand's Sexual Politics," at the 12th International George Sand Conference, Hofstra University, NY, November 1996.

Organized and chaired a panel entitled "(Re)Presenting the French Actress," Women in Theatre Conference, Hofstra Cultural Center, NY, October 1994.

SERVICE TO THE COLLEGE

SEARCH

Member of the Search Committee for a position in Chinese, Fall – Spring 2007-08

Member of the Search Committee for a position in French, Fall-Spring 2008-09, Springs 2007, 2005

Member of the Search Committee for a position in Theatre, Spring 2004.

Member of the Search Committee for an English position in Romanticism, Spring 2003.

COMMITTEE WORK

- Faculty Development Committee, 2005-2008; Chair (2007-2008)
- Standing Member and Secretary, Education Development Committee;. (2001-2005)
- Member of the Education Department's Task Force for the Design of the Foreign Languages curriculum for the newly revamped Teacher's Education Program at Rhodes. Coordinator of the sections of German, Spanish and French for Foreign Language Requirements. (2001-2004)
- Administrative Policy Committee. (1995-6)

FACULTY MENTORING

- Member of the New Faculty Orientation Panel (every August, 2001 until present)
- Mentor for newly hired Faculty in the Department of English

STUDENT ADVISING AND OUTREACH

- Advising of first-year students (2001; 2003; 2005; 2007).
- On-going advising of French majors and minors (1993-present).
- On-going use of my university contacts in France to provide post-graduation scholarship guidance and research to outstanding juniors and seniors.
Among them, five students became recipients of a Rotary or a Fulbright fellowship: Paul Carls (2007); Hank Marshall, Rebecca Sanchez, Tillman Finley, Anna Pinchak. (1995-present)

SERVICE TO THE DEPARTMENT

- Chair, French Section, Modern Languages and Literatures Department (2001-2007).
- Attended ACTFL's National Conference and served as regional volunteer. Baltimore, November 2005; Nashville, TN, October 1997.
- Liaison work between the Foreign Languages Department and the Office of International Programs. (1997-1999).
- Co-leader of a Study Strategies Workshop for Foreign Language students to provide academic support before exams (Fall 1998-2005).
- Represented the Foreign Languages Department to the Open House for prospective students and their parents. (since October 1996).
- Organized an Information Table highlighting the MLL Department's Study Abroad offerings. (since November 1996).
- ASL Subcommittee, Foreign Languages Department. Spring 1998.

INTERNATIONAL PROGRAMS

Designed and coordinated a month-long summer language immersion program ("French Maymesters") in La Rochelle (1997) and Paris (1992, 1994, 2000, 2003, 2006, 2007).

Rhodes representative to the Best Practices Task Force of the Global Partners Project (ACS/ Associated Colleges of the Midwest /Great Lakes Colleges Association), funded by the Mellon Foundation to increase intercultural competency, internationalize the curriculum, and develop strategies for faculty involved in managing study abroad programs (Fall 1999- Spring 2000).

Established 2 year-long French exchange programs between Rhodes and the Université de Poitiers and the Université Paris 7 (1995). Collaborated with Université of Poitiers officials to renew the successful exchange program agreement, to include a semester option for Rhodes students. (1999-2000)

On-going maintenance and coordination of the above programs, including academic advising and detailed pre-departure orientation of all students involved. (latest exchange student Daniel Williford, 2009-2010).

OVERLOADS, ETC.

-French Senior Seminar , team taught, 2001 to present.

-Guest lecturer for WS 200 on women's autobiography in the 19th century (2005, 2007, 2009)

-Taught WS 200 -Introduction to Women Studies - as an overload in order to support the program's goals to encourage the continued critical analysis of women's representational status in Western thought. Spring 1997.

-Made sound recording in French for Professor Gray's Pronouncing Dictionary of Operas and Composers on-line Opera Works Reference [<http://gray.music.rhodes.edu/operahtmls/works.html>.] Fall 1996.

CURRICULUM DEVELOPMENT

French department

FR 301: I revamped this introductory upper-level course to enable students to perfect their competence in writing and literary analysis. Fall 2006. This course has been designated F2i.

FR 321 and FR 322: After updating this French Civilization course (formerly French 302) in Spring 1996 to be more interdisciplinary, I reformulated it in order to cover issues in French society that would be relevant to students specializing in religion, art, history, and literature. French 302 is now **French 321** (French Society from the Middle Ages to the Revolution of 1789) and carries F3 and F2i designations.

In Spring 2008, I designed an entirely new course, **French 322**, which discusses French Society from 1789 to the present. Like 321, French 322 features a weekly writing component as a follow-up to French 301 (Composition), as well as regular critical discussions of required films relevant to the historical periods under review. Both courses are taught every other Spring.

FR 332: I re-conceptualized this French Drama course by focusing on the performative aspect of Theatre. In addition to analyzing the plays, students are required to memorize the dramatic text in the original French language and to stage scenes of their choosing for an invited audience of faculty and peers at the McCoy Theatre, at the end of term. Every third fall 1996-2008.

FR 340: I designed an introductory course on Translation from and into French to broaden career opportunities for French majors and minors, as college graduates are often faced with translation assignments in the work place. Drawing from my own training as a professional translator, I wrote a textbook for this course. Through the systematic application of translation techniques, students refine their analytical and writing skills in both languages, and choose a final translation project bridging to their major. Fall 1995, Springs 1997 and 1999, Springs 2001, 2002, and 2004, Fall 2007.

College-wide

ID 195: I created this course on Intercultural Education/Communication to fill an existing gap for students planning to go on long-stay programs abroad. In the course students learn to research the cultural assumptions that condition us, to recognize the importance of context in shaping behavior, and to handle the various phases of culture shock. The course has also proved successful with students preparing to work in the areas of business and health in the multicultural U.S. Every term 1998-2000.

FL 486: I developed, coordinated and taught a senior-level interdepartmental course entitled "From Columbus to Baudrillard: America viewed from Abroad," for the Foreign Languages Department's Symposium offering. Springs 1992 and 1993.

RELATED PROFESSIONAL EXPERIENCE AS INTERCULTURAL TRAINER

Lectured on « The Impact of High and Low Context Cultures in the Medical Setting » for the Cross-Cultural Conference held at Le Bonheur Hospital, November 14-15, 2003.

Designed and ran intensive Intercultural Awareness Workshops for The Cotton Institute at Rhodes, Summers 1998, 1999, 2000, 2002, 2004.

Lectured on “Intercultural Issues in Translation” for the Memphis Chapter of the American Translators Association, May 1999.

Lectured on “Women Doing Business Internationally” for the Memphis Chapter of the American Business Women’s Association. April 1999.

Created and led Intercultural Awareness Training Seminars for local business at the Rhodes Meeman Center, 1991-1994.

MEMBERSHIPS

| | |
|-----------------------------------|--------------|
| -Modern Language Association | 1985-present |
| -American Translators Association | 1985-present |
| -George Sand Association | 1989-present |